



# JE PASSE L'ÉTÉ DANS LA VALLEÉ

Cahier à conserver pour passer un bel été !



**L'oeil** RÉGIONAL  
Le journal des gens d'ici depuis 1970  
**UN CAHIER SPÉCIAL**

456662-21-6

**En avant l'aventure !**



**Des vacances par excellence.**

**Rabais de 50\$**  
**429<sup>99</sup>**  
Kayak Zoom 10 avec pagaies  
Courant : 479,99\$

**Rabais de 50\$**  
**449<sup>99</sup>**  
Canot Navigator 13'  
Courant : 499,99\$

Plusieurs modèles de kayaks et canots en magasin ! Aussi disponible en location.

Jusqu'à **50%** de rabais sur wakeboard, ski nautique, vélo, patin à roues alignées, golf, vêtement et chaussure en magasin !

**Excellence sports**  
Le spécialiste par excellence

**BELOEIL SPORT**  
249, boul. Sir Wilfrid-Laurier  
446-2262



**Je passe l'été dans la vallée...**



# L'Oeil Régional vous invite à passer l'été dans la Vallée

La Vallée-du-Richelieu regorge de beaux endroits. De Saint-Antoine-sur-Richelieu à McMasterville et de Saint-Denis-sur-Richelieu à Otterburn Park, en passant par Sainte-Madeleine et Saint-Jean-Baptiste, la rivière Richelieu nous offre un paysage magnifique.

Pourquoi aller acheter ailleurs vos produits pour l'été?

Pourquoi ne pas encourager nos restaurants et nos terrasses?

Pourquoi ne pas acheter vos steaks et vos fruits dans la région?

Pourquoi ne pas vous procurer vos produits de piscine et de terrasse ici?

Tous vos besoins pour l'été se retrouvent chez nous et il est important d'acheter localement.

Que vous soyez gourmands d'histoire et de patrimoine, vous pouvez vous procurer le guide touristique et découvrir votre région.

Que vous soyez gourmands de nature et de plein air, vous y retrouverez plein d'endroits merveilleux.

Que vous soyez gourmands de cuisine régionale et d'hospitalité champêtre, vous pourrez faire bonne chère en encourageant les restaurants de notre région.

Pour toutes ces raisons, nous vous invitons à passer l'été dans la Vallée, la plus belle région du Québec qu'il fait toujours bon redécouvrir.

La direction

# L'OEIL REGIONAL

453768-21juin

453772-22-6

Vos sports préférés sur nos écrans  
467-0968

**La Poudrière**

*Ambiance unique !  
Service courtois et rapide !  
Air climatisé !*



**Menu du jour à partir de 6,50 \$ (tx. incl.)**

**Ailes de poulets (min. 6) 50 ¢ chacune**  
**Côtes levées 12,95 \$**

**Activités à venir**  
Tournoi de fer  
date à déterminer

975, Bernard Pilon, Beloeil • 467-0968

456672-21-6



**restaurant Osteria**  
du vieux beloeil



Terrasse champêtre

*Fine cuisine franco-italienne*

- Gibier
- Venaison
- Fruits de mer
- Pates

• Cigares  
• Réception

Gagnant «Coup de Chapeau 2002» de l'Association des restaurateurs du Québec

Gagnant du prix carte d'or 2002 pour sa carte des vins

**«Vous êtes importants pour nous!»**  
-André Drapeau

456657-21-6

914, boul. Laurier, Vieux Beloeil • 464-7491

**Je passe l'été dans la vallée...**

# Pour avoir l'AquaTranquillité!

Du fond de la piscine des enfants jusqu'aux profondeurs obscures des océans, l'eau en fait frémir plus d'un. Autrefois, au temps de nos grands-parents, ils avaient toujours l'excuse de ne pas avoir d'endroit pour se baigner et apprendre à nager. Cependant, de nos jours, hiver comme été, petits et grands peuvent s'adonner avec bonheur et en toute sécurité à un sport agréable à pratiquer en famille.

Saviez-vous que la Croix-Rouge, ainsi que la majorité des centres sportifs et de loisirs, offrent des cours de natation et de sécurité aquatique? Grâce aux différents programmes élaborés par la Croix-Rouge depuis plus de 50 ans, le nombre de décès par noyade est passé de 8 pour 100 000 habitants en 1946 à 2,5 de nos jours. Malheureusement, la noyade est la deuxième cause de décès chez les jeunes Canadiens âgés d'un à quatre ans, après les décès reliés aux accidents d'automobiles.

Que vous ayez 3 ou 93 ans, les cours de natation vous permettront d'apprendre à nager de façon sécuritaire. De plus, la pratique de ce sport est un excellent moyen de garder la forme.

N'oubliez pas que les tout-petits auront besoin d'une attention particulière jusqu'à ce qu'ils soient assez grands pour nager seuls en toute sécurité.



*Ne jamais laisser un enfant sans surveillance à proximité d'une piscine.*

453775-21juin

*«L'endroit par excellence pour vos tournois de golf»*

**36 TROUS DE GOLF**

**5 SALLES DE RÉCEPTION**

- BRUNCH
- ACCUEIL CHALEUREUX
- VARIÉTÉ DE BUFFETS
- GRILLADE SUR B.B.Q.

**SPÉCIAL DÉPART 20\$**  
INFORMEZ-VOUS

3501, Montée du 4e rang, Ste-Madeleine 584-2244

456673-21-6

**La Crêperie du Vieux Beloeil**

*Site privilégié bicentenaire unique et chaleureux*

- Des crêpes variées, délicieuses
- Des salades santé
- Notre fondue au fromage savoureuse

*La Crêperie... tout simplement unique*

FERMI ET LUNDI

940, rue Richelieu, Beloeil  
464-1726



**RESTAURANT SAVOY DELI**

*Vous souhaitez un bel été!*

Bien vous servir... c'est notre priorité  
Vous revoir c'est notre satisfaction

Grillades - Pizza - Poissons  
Pâtes - Fruits de mer - Smoked meat et plus encore

365, boul. Laurier, Mont-Saint-Hilaire • 446-4559



**Je passe l'été dans la vallée...**



**La Cabosse d'Or**

La Cabosse d'Or chocolatier est une destination unique. On y trouve les meilleurs chocolats, pâtisseries et glaces maison. En plus du Salon de thé, la chocolaterie est maintenant aménagée pour recevoir et offrir menu du midi et du soir accompagné de musiciens. Belle terrasse pour tous ceux qui veulent profiter de l'été au maximum. Vous désirez connaître l'histoire du chocolat? Vous pouvez en groupe vous la faire raconter par un hôte ou avec le parcours du joli mini-golf sous les arbres. De plus, un judicieux choix de cadeaux est en vente à la boutique. Bientôt la Cabosse d'Or offrira à sa clientèle des boissons alcoolisées. Un endroit des plus délicieux.

**Chambly Toyota**

C'est à Saint-Basile-le-Grand que le concessionnaire Chambly Toyota dessert sa clientèle d'ici. Dépositaire de produits fiables et d'un service de mécanique hors pair, le concessionnaire est reconnu pour la qualité de ses produits et de son service après-vente. Plusieurs bonnes occasions sont offertes à la clientèle et les modèles 2004 sont déjà en montre. À vous d'en profiter! Une visite vous convaincra que vous faites le bon choix.

**Restaurant Del Vecchio Mulino**

Situé dans le Vieux-Beloeil, le Del Vecchio Mulino possède une des plus belles vues sur la rivière et la montagne. Gino, chef cuisinier originaire de la Sicile, vous fera découvrir sa cuisine traditionnelle du sud de l'Italie, unique sur la Rive-Sud. Plusieurs spécialités à base de tomate, d'huile d'olive et citron sauront ravir vos papilles. Les fins de semaine, au menu brunch et buffet. Ouvert tous les jours pour le menu du midi et en soirée, la table d'hôte. Pour toutes les belles soirées de terrasse, la musique est au rendez-vous.

460919-21juin

**Je passe l'été dans la vallée...**



**Fromagerie Tradition**

Un péché si vous n'êtes jamais allé à cet endroit. On y trouve la plus grande variété de fromages de la région. Que vous cherchiez de nouvelles saveurs ou un de vos favoris, vous les dénicherez. En tout temps, des sandwiches vous sont offerts avec des viandes fraîches. Une garniture maison vous est suggérée, y goûter, c'est l'adopter. De plus, un bon choix de vins et plusieurs articles cadeaux sont disponibles. Guy, Martine et son équipe sauront vous conseiller pour votre choix de fromages, pour toutes occasions.

**Restaurant La Tanière**

Situé à Otterburn Park, le restaurant La Tanière propose un menu varié et copieux: gibier, moules, steak, bavette et fruits de mer. Menu du midi, table d'hôte du soir et que dire des déjeuners et de la terrasse pour les jours ensoleillés. Pour un anniversaire, un dîner d'affaires ou toute autre occasion, vous comblerez vos invités. Bref, un endroit qui vaut le détour.

**Café du Vieux-Beloeil**

Un décor chaleureux, entouré d'une jolie terrasse avec une vue magnifique sur la rivière et la montagne. Dans ce restaurant, vous trouverez une cuisine unique dans la région «sauté au wok». Les déjeuners maison vous sont offerts du mardi au dimanche et les soupers, du jeudi au samedi inclusivement. De plus, vous pouvez apporter votre vin et maintenant aussi votre bière.

**La restauration rapide**


Nous manquons souvent de temps, c'est pourquoi il y a des restaurants qui répondent au besoin de tous. Par exemple, le restaurant Mikes avec ses spécialités de pâtes et de délicieuses pizzas, la Rôtisserie St-Hilaire avec son poulet croustillant et ses fameux clubs sandwiches. Que ce soit pour un repas au restaurant ou pour un service à domicile, faites appel à ces restaurants-minute. Satisfaction garantie en moins de temps qu'il ne faut pour le dire.

460918-21juin

**La Tanière**

*Déjeuner, Dîner, Souper*

Gibier  
Moules  
Steak  
Bavette et  
Fruits de mer



427, Ozias-Leduc, Otterburn Park  
Pour réservation: (450) 446-7731

**Je passe l'été  
dans la vallée...**

# La Saint-Jean-Baptiste



*Le 24 juin, participons en cœur et en masse aux activités organisées dans tous les coins de notre belle province.*

Le 24 juin est célébré en l'honneur de saint Jean-Baptiste, le patron des Canadiens-français. Décrétée par le Pape Pie X en 1908, la Saint-Jean-Baptiste est devenue depuis symbole de fierté nationale, porte-étendard de notre unicité, de notre caractère unique en Amérique du Nord. La Saint-Jean, comme nous l'appelons affectueusement, est l'occasion de célébrer l'héritage linguistique et culturel des francophones et de reconnaître leur contribution à l'édification du pays.

Au Québec, la fête de la Saint-Jean fut d'abord une

fête religieuse au cours de laquelle il y avait des processions dans toutes les paroisses de la province, chacune suivie par une messe solennelle. À l'origine, cette fête soulignait le solstice d'été, le 21 juin. Ce rite fut éventuellement associé à saint Jean-Baptiste dont la fête est le 24 juin. Ce n'est que depuis 1977 que la Saint-Jean est devenue la fête nationale des Québécois.

À cette occasion, une volée de cloches inaugure les festivités. La musique traditionnelle est à l'honneur et les chansonniers des quatre coins de la pro-

vince nous réchauffent l'âme et le cœur par leur prestation. Et, le soir venu, à l'approche de minuit, d'immenses feux de joie sont allumés un peu partout.

Québécois d'origine, néo-Québécois, petits et grands, la fête de la Saint-Jean, c'est notre fête! Le 24 juin, participons en cœur et en masse aux activités organisées dans tous les coins de notre belle province. Célébrons notre héritage linguistique, historique et culturel que nous ont légué nos prédécesseurs engagés!

456683-21juin

**Je passe l'été  
dans la vallée...**

## La climatisation: un élément de confort indispensable

Les grosses chaleurs et le taux d'humidité élevé entraînent chez l'adulte comme chez l'enfant un ralentissement de l'activité. Et au Québec, les journées de canicule sont de plus en plus présentes et imprévisibles. La climatisation n'est donc plus un luxe, mais une nécessité pour nous permettre de dormir et d'accomplir nos activités quotidiennes en éliminant l'humidité dans la demeure.

**De nos jours, plusieurs choix s'offrent à nous:**

Les locataires apprécieront le climatiseur de fenêtre ou mobile monté sur roulettes ce qui permet de le déménager facilement.

Les propriétaires de maison ou de condo chauffant à l'électricité apprécieront le climatiseur mural ou la thermopompe murale. Ultrasilencieux, il couvre une grande superficie et son installation est mineure.

Les propriétaires possédant un chauffage à air pulsé au mazout, à l'électricité ou au gaz pourront bénéficier des avantages d'une thermopompe ou d'un climatiseur central. Par le biais des bouches d'aération réparties dans des endroits stratégiques de la maison, ce système est synonyme de confort assuré. De son côté, la thermopompe, en plus de chauffer l'hiver et de climatiser l'été, vous fera profiter d'économies d'énergie.

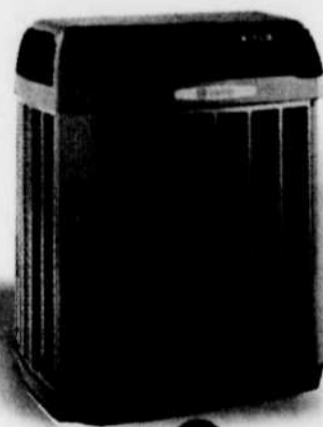
Avec plus de 20 ans d'expérience dans ce domaine, l'entreprise **THERMOCO** a fait ses preuves et peut vous conseiller efficacement sur la meilleure solution pour votre demeure.

**THERMOCO inc.**  
Thermopompe Climatisation/chauffage  
Membre de C.M.M.T.Q. et de l'RBQ

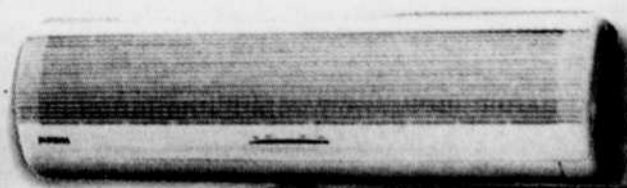
456678-21juin

*Un confort  
indispensable*

**Thermopompe,  
Climatiseur,  
mural  
ou central**



TRANE



SAMSUNG

[www.thermoco.ca](http://www.thermoco.ca)

**THERMOCO inc.**  
Thermopompe Climatisation/chauffage  
Membre de C.M.M.T.Q. et de l'RBQ

721, Laurier, Beloeil  
**464-2188**

**ESTIMATION  
GRATUITE**  
FINANCEMENT  
DISPONIBLE

456675-21-06

**Le Piment Szechuan** Cuisine szechuanaise et pékinoise

Fermé le lundi

Un bel été à tous **SPÉCIAUX DU MIDI**

Cuisine szechuanaise et pékinoise

Une fine cuisine orientale dans une ambiance chaleureuse vous attend.

Certificats-cadeaux disponibles

Permettez-vous de partager votre plat avec ceux de vos amis. Vous découvrirez nos différents plats ainsi que leurs saveurs exquises.

Commande pour emporter disponible

Pour réservation **464-0009**

**BRUNCH**

du dimanche

Tous les dimanche de 10 à 14 h

<b>11.75\$</b> + taxes	5 à 11 ans <b>6.95\$</b> + taxes	0 à 4 ans <b>GRATUIT</b>
---------------------------	--	-----------------------------

241, rue du Golf, Mont-Saint-Hilaire (450) 464-1895

**Je passe l'été dans la vallée...**

**La Crêperie du Vieux-Beloil**

Des crêpes fines, croustillantes, aux saveurs classiques, exotiques ou modernes au gré des fantaisies des convives, voilà ce pour quoi est reconnue la Crêperie du Vieux-Beloil. La maison traditionnelle avec sa grande galerie transformée en terrasse permet d'allier plaisirs de la table et plaisir des yeux. On y a en effet une vue panoramique sur le Richelieu et le mont Saint-Hilaire.

**Domaine de Rouville**

Situé à Saint-Jean-Baptiste, le Domaine de Rouville constitue en soi un petit village. Golf, école de golf dirigée par Ghislain Poisson, A.G.P.Q., champs de pratique éclairés, tournoi, plus de 200 terrains pour les voyageurs, 1 kilomètre de plage, Aquaparc et terrains de jeux sauront vous divertir. Un endroit extraordinaire pour passer du bon temps pendant l'été.

**Restaurant terrasse Jesva**

Tout nouveau dans la région, ce restaurant est situé à cinq minutes de Beloil. Un bel endroit avec terrasse donnant sur le richelieu. Une marina y est installée pour accueillir tous les voyageurs. Le propriétaire vous offre une cuisine continentale et ce, du lundi au vendredi. Un endroit à découvrir!

**Restaurant Fondue Le Caquelon**

L'endroit où les fondues n'ont plus de secret. On y retrouve une variété de 30 fondues, de la raclette, du gibier, de la viande chevaline, des grillades et des fruits de mer. Tous les goûts sont au rendez-vous du mardi au dimanche. Au cours de l'année, vous avez la possibilité de rencontrer Elaine lors de ses soirées de numérologie à ce même restaurant. Laissez-vous tenter par un délicieux repas dans un décor tout à fait chaleureux.

**René Pizzeria**

René pizzeria a le même propriétaire depuis plus de 27 ans c'est-à-dire depuis le tout début. Les spécialités de la maison sont les pizzas, les mets italiens et canadiens. Un service de livraison vous est offert. De plus, vous pouvez déguster sur place tous vos repas favoris en portions fort généreuses.

**Je passe l'été dans la vallée...**

**Restaurant La Seigneurie**

Ce joli restaurant se trouve au même endroit que le golf de La Seigneurie à Mont-Saint-Hilaire. En pleine nature, il offre à sa clientèle menu du midi, en plus de son populaire brunch du dimanche. Tout nouveau, une salle de réunion a été aménagée pour tous ceux qui recherchent un endroit en toute intimité avec accès à la télé, à la vidéo et au service de la cuisine. Pour tous ceux qui aiment les endroits enchanteurs, le restaurant La Seigneurie, c'est l'endroit.

**Le Piment Szechuan**

Vous avez envie de goûter quelque chose de différent? Essayez ce restaurant à la fois szechuanaise et pékinois. Vous y trouverez des saveurs que vous ne pourriez goûter ailleurs. En famille, entre amis, vous aurez assez de choix pour vous sentir transporté en Orient. Vous pouvez profiter également du service de commande pour emporter. Un endroit tout à fait différent.

**Restaurant La Grange de Saint-Charles Mouton Village**

Dans un cadre enchanteur au bord de l'eau, ce restaurant vous offre différents services. Connu pour son brunch gourmand et ses réceptions champêtres, vous est assuré d'y trouver votre plaisir. De plus, il y a deux terrasses, une avec vue sur l'eau et l'autre sur le terrain de pratique de golf. Pour les amateurs de cerf-volant, c'est un rendez-vous tous les dimanches lorsque Dame Nature le permet. À surveiller, plusieurs activités intéressantes s'y tiennent tout au long de l'année. En voyageant sur le site Internet, vous pourrez découvrir tous les services proposés par ce restaurant.

**FROMAGERIE TRADITION**

OUVERT 7 JOURS

Martine et Guy vous souhaitent un bon été!

**Cet été, venez déguster notre assortiment de sandwiches tout à fait uniques en tout temps**

Pour la fraîcheur, le service et la plus grande variété de fromages de la région

Fromages du Québec et les délices de l'île d'Orléans

Conseils pour soirée de dégustation Vins et fromages

Plateaux de fromages | Charcuterie fine, pâté

165, boul. Laurier, McMasterville 446-3176

## EN AVANT L'AVENTURE AVEC EXCELLENCE SPORTS !

C'est le retour des beaux jours et vous voulez essayer quelque chose de nouveau? C'est le bon temps d'en profiter avec Excellence sports, le spécialiste par excellence. Wakeboard, kayak, ski nautique, nous l'avons. À moins que vous préféreriez les randonnées à vélo ou en patins à roues alignées? À vous de choisir! Amateurs de sports nautiques, venez visiter notre département complet. Les cyclistes ne sont pas en reste avec notre vaste choix de vélos de la gamme Bonelli, une exclusivité Excellence sports. Votre enfant joue au soccer? Au hockey? Commanditaire du Club de soccer de la Vallée du Richelieu, Excellence sports vous offre toute une sélection d'équipement. De plus, surveillez les spéciaux à venir sur l'équipement de hockey disponible à l'année. Et n'oubliez pas de venir voir les nouveaux départements de vêtements et de chaussures. Nous avons de tout pour équiper toute la famille.

# Excellence sports

Le spécialiste par excellence

456687-21juin

**Je passe l'été  
dans la vallée...**

## Le Québec : d'hier à demain



*Moment privilégié pour célébrer notre identité, les festivités du 24 juin soulignent qui nous sommes et ce que nous rêvons de devenir. (Photo SP)*

Clovis (466-511), roi des Francs, fut le premier à reproduire la fleur de lys sur son drapeau. En 1758, le régime français sortit victorieux d'une bataille à Carillon, le drapeau relique montrant fièrement le fleur de lys. C'est le 21 janvier 1948 que l'actuel drapeau fleurdelysé du Québec fut officiellement consacré.

Les joyeuses festivités que nous retrouvons à la grandeur du Québec trouvent leur origine dans un ban-

quet qu'un notable québécois avait organisé le 24 juin 1834. Ce notable, Ludger Duvernay, avait organisé ce banquet dans le but de permettre à ses concitoyens de discuter de l'avenir du Québec et pour les encourager à défendre leur héritage culturel et linguistique. À la suite de ce banquet, la Société Saint-Jean-Baptiste (SSJB) voyait le jour. Aujourd'hui, plus que jamais, le 24 juin est l'occasion pour tous les Québécois d'exprimer leurs sentiments nationalistes, de fierté et d'appartenance à notre belle et grande culture francophone.

Depuis 1922, la fête de la Saint-Jean-Baptiste est un jour férié au Québec. Année après année, des manifestations à caractère religieux, puis profanes, sont organisées : des défilés, des prix littéraires et artistiques. Au début du XXe siècle, les francophones de l'Ontario reçoivent son soutien mais, à partir des années 1960, la SSJB concentre ses activités autour du nationalisme québécois.

La fête de la Saint-Jean-Baptiste se veut un événement rassembleur, où tous les Québécois, sans distinction de rang social, de couleur, de religion, d'origine ethnique, se réunissent pour célébrer ce que nous sommes et ce que nous rêvons de devenir.

456688-21juin



*Pour attendre  
le sommet  
du plaisir!*

**Au menu**

**Soupe ou bruschetta**

**Tartiflette**

**(spécialité savoyarde)**

**OU**

**Salade tiède de poulet**

**OU**

**Filo aux fruits de mer**

**Dessert choisi dans  
le comptoir gourmand**

*Si vous voulez tenter l'aventure de nos coupes glacées extra gourmandes (supplément de 3,00\$)*

*Thé et café ou tisane*

*19,50 par personne (taxes en sus)*

**MUSICIENS SUR PLACE  
TERRASSE**

**MINI-GOLF**



**CHOCOLATERIE**

973, Ozias-Leduc, Otterburn Park

www.lacabossedor.com 464-6937



Le jardin, espace en constante mutation dans le temps et à travers les saisons, témoin de la communion entre l'être urbain et la nature que l'on tente d'appivoiser. Le jardin, orne de plantes à fleurs, rafraîchit l'esprit de ceux qui prennent plaisir à s'y nourrir l'âme.



Objectif paysage

460545-14-6

## Cosmos 2003

En fait, ils ont été introduits dans les jardins plutôt vers 1799. Originaires du Mexique, les cosmos se divisent en deux espèces : le Cosmos bipinnatus et le Cosmos sulphureus. Les pétales, tous plus éclatants les uns que les autres, vont du jaune lumineux au rouge scintillant, en passant par l'orange aguichant et le rose tendresse, et sont comme une pluie d'étoiles.

Aussi connu sous le nom d'aster du Mexique, le Cosmos bipinnatus se distingue par ses hautes tiges pouvant dépasser un mètre. Le plus populaire de tous, il a un aspect léger et aérien dont le feuillage est tout en finesse. Le cosmos du Klondike, l'autre appellation du Cosmos sulphureus, rappelle les chaudes couleurs dorées. Plus court que l'aster du Mexique, le cosmos du Klondike peut at-

teindre une hauteur variant entre 30 et 60 cm. Voile léger comme les ailes d'un ange, le feuillage est rattaché à de solides tiges droites. Les fleurs, dont certaines espèces peuvent atteindre un diamètre de 15 cm, se caractérisent par la multitude de couleurs que l'on retrouve en passant du blanc au rouge et du lilas au doré.

Bien que les centres du jardin offrent peu - sinon pas du tout - de cosmos prêts pour le jardin, la plupart des centres offrent la majorité des espèces sous forme de graines. Les amateurs qui apprécient particulièrement cette fleur doivent donc se tourner vers le semis. Il faut préparer les semis à l'intérieur, de cinq à sept semaines avant la date prévue de plantation à l'extérieur. Et il n'est pas rare que les cosmos repoussent d'eux-mêmes l'été suivant.



Ces jolis cosmos reviennent chaque été dans ce petit jardin grâce à la récolte des graines après la floraison.

MEUBLES DE PATIO

### Montréal



*Nous garantissons les meilleurs prix!*



- Ensembles patio
- Balançoires
- Chaises berçeuse

Véranda jardin fabriqué au Québec depuis plus de 30 ans. Garantie 5 ans.

888, boul. Laurier, Mont-Saint-Hilaire  
446-8812

460546-21-06

JOHN DEERE

La meilleure façon de tondre l'herbe. Et la meilleure façon de faucher le prix.



L110

2 599\$

Valable jusqu'au 7 juillet 2003

www.johndeere.com



DEERE, C'EST TOUT DIRE

LES ÉQUIPEMENTS  
**Laguette**

520, 3<sup>e</sup> rang, Ste-Rosalie  
(450) 799-5533 / (514) 875-4417  
www.laguettee.com

461250-21-06



## Un jardin et une pelouse sans pesticides

Un jardin et une pelouse sans pesticides chimiques offrent l'avantage de ne poser aucun risque pour la santé. Bien que les pesticides chimiques constituent une arme de force contre les insectes et les végétaux nuisibles, il est maintenant possible d'obtenir un bel aménagement paysager, une pelouse et un jardin en santé en faisant des choix naturels.

Pour le jardin, il existe sur le marché des suppléments de croissance et des engrais adaptés à tous les types de plantes, annuelles et vivaces, en passant par le potager et les arbustes. Pour obtenir une belle pelouse en santé, vous trouverez des engrais biologiques, dont certains ne requièrent que deux applications par année.

Les différents produits biologiques, un entretien soigné de votre terrain ainsi que les bons outils vous permettront d'obtenir une production florale et potagère de meilleure qualité, et en plus grande quantité. Les aliments nutritifs étant mieux absorbés grâce à vos bons

soins, la croissance de vos plants sera plus vigoureuse tout en respectant l'environnement. Attention à certains paillis dont l'odeur attire des insectes peu appréciés!

Un jardin et une pelouse naturellement en santé commencent par une bonne terre, bien bêchée dans le jardin et bien aérée pour la pelouse. Dans le jardin, qu'il soit ornemental ou de type végétal, certaines plantes offrent une protection naturel-

le contre les parasites. Par exemple, le bouton d'or est autant à sa place entre les saint-joseph qu'à côté des tomates. Un petit bol d'eau sucrée attire certains insectes nuisibles qui s'y noient.



Pour un jardin et une pelouse écologiques, sachez faire confiance à la nature, tout en lui donnant un petit coup de pouce... naturel!

Épargnez 30\$  
Maintenant seulement

**169.<sup>95</sup>\$**

Coupe-herbe à essence FS 36

Tête Autocut®  
semi-automatique.  
à deux fils

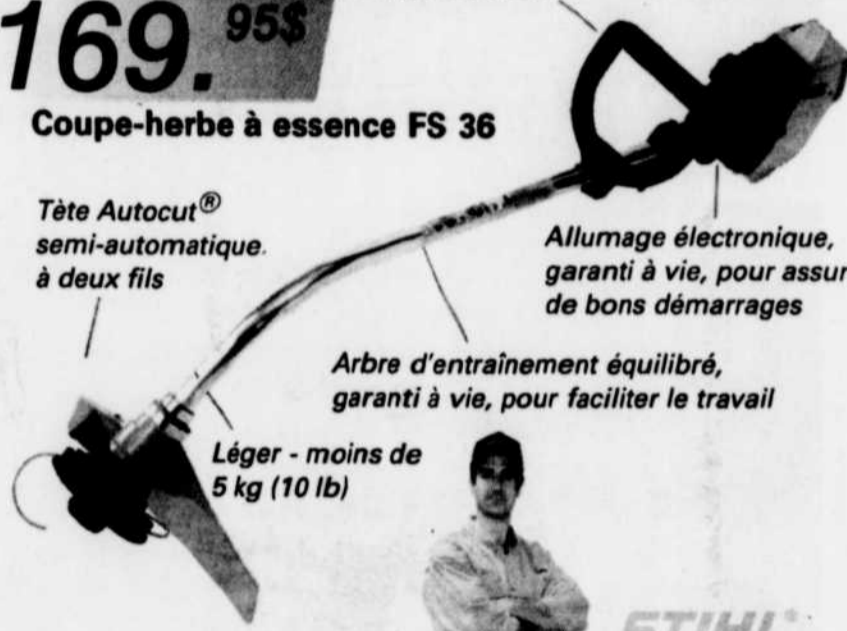
Émbrayage centrifuge  
qui arrête l'outil de  
coupe au ralenti

Puissant moteur  
de 30 cc pour les  
plus gros travaux

Allumage électronique,  
garanti à vie, pour assurer  
de bons démarrages

Arbre d'entraînement équilibré,  
garanti à vie, pour faciliter le travail

Léger - moins de  
5 kg (10 lb)



STIHL

Une des meilleures caractéristiques  
d'un coupe-herbe STIHL, c'est votre détaillant STIHL.

Vous n'avez pas besoin d'être un pro pour acheter un coupe-herbe STIHL, mais vous devez être un professionnel pour en vendre un.

C'est pourquoi les coupe-herbes STIHL ne sont pas vendus dans les magasins à grande surface.

Ils sont vendus uniquement chez un détaillant STIHL indépendant. Et, pour un temps limité, vous réaliserez de grandes économies sur certains modèles.

STIHL...  
La Qualité à tout prix™

LOCATION  
D'OUTILS  
BELOEIL  
(YORK INC.)

Pour tous les détails  
et une démonstration  
GRATUITE,  
venez nous voir  
dès aujourd'hui!

STIHL  
www.stihl.ca

189, boul. Cartier, Beloeil  
(Rue à l'arrière du Jean Coutu) **464-2399**

Lundi ou mercredi 7h à 18h  
Jeudi - vendredi 7h à 20h  
Samedi - dimanche 7h30 à 17h

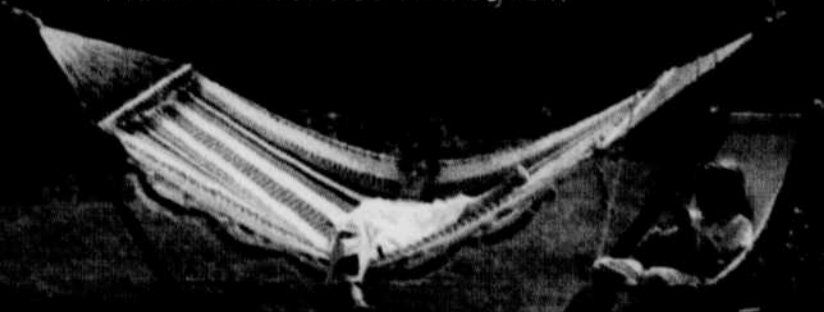
**UN SEUL POINT  
DE VENTE**

*Directement du producteur*



*L'art de se détendre*

Plusieurs modèles en magasin



**PÉPINIÈRE AUCLAIR  
ET FRÈRES INC.**

524, Ozias-Leduc, Mont-Saint-Hilaire

**467-3623** (Face à la Caisse Populaire)

460540-14-06

**PISCINES MC INC.**

*Oasis Détente*  
PISCINES • SPAS • TOUT POUR LE JARDIN

PISCINES • SPAS • TOUT POUR LE JARDIN

**NAPOLEON**

LE GRIL DU GOURMET

**100\$**

de rabais  
sur le modèle

**Prestige II**

PLUSIEURS MODELES  
EN MAGASIN

Livré et assemblé  
Garantie 100 %  
pendant 10 ans



325, Ozias-Leduc, Otterburn Park  
**(450) 467-5314**

460542-14-06



**Je passe l'été dans la vallée...**



## Restaurant Savoy Déli

Situé au cœur de Mont-Saint-Hilaire avec une vue magnifique sur la montagne, ce restaurant saura satisfaire tous les convives avec son menu des plus variés et son service attentionné. Au Savoy Déli, on vous offre les déjeuners, des menus du jour et également des tables d'hôte en soirée. Pour une rencontre entre amis, pour affaires ou pour une fête, vous trouverez place et plaisir dans ce grand restaurant.

## Restaurant Il Mastro

La cuisine italienne est à l'honneur dans ce sympathique restaurant, cuisine que l'on peut déguster sur la terrasse lorsque Dame Nature se met de la partie. C'est également un des rares endroits de la région où vous pouvez apporter votre vin et maintenant votre bière favorite. Surveillez tout au long de l'année ses festivités de repas des plus copieux. À ne pas manquer.

## Restaurant Le Jozéphil

Établi dans le Vieux-Beloeil depuis plusieurs années, Le Jozéphil vous propose une cuisine française de qualité. Sur la terrasse à paliers multiples, vous pouvez jouir d'une vue panoramique sur la montagne et le Richelieu.

## Restaurant L'Osteria

L'Osteria vous offre une cuisine franco-italienne. Son salon de cigares, une salle de réception et une magnifique terrasse sont à votre disposition.

## Le Septembre

Situé dans le Vieux-Beloeil, ce bar est reconnu pour ses 5 à 7, sa terrasse et son ambiance. Dans un décor superbe, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur, c'est un incontournable! La terrasse rénovée répondra assurément à vos besoins.

## Le Trait d'union

Ce restaurant aux allures de bistro, dans le Vieux-Beloeil, fait profiter ses clients d'une terrasse champêtre et paisible. Déjeuners, dîners et soupers y sont servis toujours avec la même attention. Table d'hôte à partir de 17 h. En plus, un tout nouveau décor!

**Restaurant La Grange de St-Charles**  
**Mouton**  
 essayez notre délicieux  
**"BRUNCH GOURMAND"**  
*Receptions champêtres*  
 Cuisine du terroir et méchoui  
 Salles et terrasses gratuites

**VILLAGE**

*Dans un cadre enchanteur*

• bergerie • bord de l'eau • pratique de golf • cerf volant le dimanche  
 12, chemin des Patriotes St-Charles-du-Richelieu  
 WWW.MOUTONVILLAGE.COM  
**INFO ET RÉSERVATION: (450) 467-8880**

**CAFÉ DU VIEUX BELOEIL**  
*Apprenez votre vin et votre bière*

**Pour la Saint-Jean nous serons ouverts exceptionnellement**

**En soirée à compter de 17h**  
 le mardi 24 juin à compter de 9h  
 et fermé le mercredi 25 juin

**OUVERT lundi 30 juin**  
**FERMÉ mardi 1er juillet**

*Terrasse avec vue magnifique du Richelieu*  
**CUISINE AU WOK EN SOIRÉE**  
 du jeudi au samedi

• Déjeuners • Menu du midi  
 Du mardi au dimanche de 7 h à 15 h

**Pour réservation ou information**  
 934, Richelieu, Vieux-Beloeil 464-0898

**NOUVEAU • VIEUX-BELOEIL**

**RESTAURANT DEL VECCHIO MULINO**  
*La tradition de l'Uccelle*

**Ouvert 7 jours**

**Brunch**  
*extérieur*  
 Samedi de 11 h à 16 h  
 et dimanche de 10 h à 16 h  
*En cas de pluie, sera servi à l'intérieur*

**4 à 7**  
 tous les jours

**Les mardis**  
**6 choix de pâtes à 5,99\$**

• Terrasse au bord de l'eau  
 • Cuisine typique du Sud de l'Italie  
 • Unique sur la Rive-Sud

**989, rue Richelieu**  
**Beloeil**  
**467-2002**

**ITALIENS • GRILLADES • FRUITS DE MER**

**NOUVEAU** APPOORTEZ VOTRE VIN ET MAINTENANT AUSSI VOTRE BIÈRE FAVORITE

**Il Mastro**

*Les règles de l'art... au menu!*

**RESTAURANT**

**Table d'hôte du soir**  
 (5 services) à partir de: **9,95\$**

**Terrasse**

Heures d'ouverture: Du mardi au dimanche à compter de 17 h  
 Le midi, nous sommes disponibles pour réservations de groupe.

Pour réservation ou information:  
 265, rue Duvernay  
 Beloeil  
 467-8080



**Je passe l'été dans la vallée...**

**Restaurant Les Espaces Gourmands**

Ce restaurant, établi à Saint-Charles-sur-Richelieu, a pignon sur le chemin des Patriotes. Le solarium d'antan offre une magnifique vue du Richelieu. Son chef propriétaire et Susie vous concoctent les meilleurs mets, dont ceux à base de pintade, l'emblème gourmand de la région. Dans un décor de maison ancienne, vous goûterez à des plats succulents d'aujourd'hui.

**Restaurant Les Chanterelles**

Ce site champêtre sur le bord du Richelieu à Saint-Denis est renommé pour sa cuisine française du terroir. Gagnant du Grand Prix du tourisme deux années consécutives, le restaurant offre toujours un service personnalisé. Le chef viendra vous saluer à votre table à chacune de vos visites. Du plus, une gloriette fermée pour les groupes de 20 à 30 personnes est à votre disposition.

**Hostellerie Rive Gauche**

Cet endroit a le charme d'un petit hôtel. Les tables d'hôte du midi et du soir sont toujours appréciées. Plusieurs salles de réception et de réunion peuvent accueillir des groupes allant jusqu'à 300 personnes. Une magnifique terrasse avec vue sur le Richelieu vous y attend. L'Hostellerie Rive Gauche est située à Beloeil. Il y a brunch gourmand tous les dimanches.

**Le restaurant du Quai**

Reconnu pour ses fruits de mer, le restaurant du Quai est situé à Saint-Charles-sur-Richelieu. Dans un environnement enchanteur, vous pouvez y déguster vos mets favoris sur le bord de la rivière. Le filet de perchaude des lacs du Québec est à l'honneur et les fruits de mer et les grillades font partie de la table d'hôte. De plus, pour les amateurs de nautisme, il y a un quai d'amarrage.

**RESTAURANT**  
**Le Fondue Caquelson**

*Une été formidable à tous!*

Table d'hôte

- Variété de 30 fondues • Raclette • Gibier
- Chevaline • Grillades • Fruits de mer

*On les fondue, c'est plus de secret!*

À COMPTER DE 17H00  
FERMÉ LE LUNDI • STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION:  
**467-2525**  
407, boul. Laurier, Beloeil

460926-21-6

**Camping • Plages Golf**

200 terrains pour les voyageurs • 1 km de plage  
Aqua parc • Terrains de jeux

École de golf, Ghyslain Poisson agp  
Champs de pratique éclairés  
Réservation jusqu'à 5 jours  
Adapté à votre budget, tarifs de 10 à 39\$  
Le site idéal pour votre tournoi

1925, Chemin Rouville (450) 467-8867  
4230, Rang Nord (450) 464-3903

Reconnu pour la qualité et la courtoisie.

Autoroute 20 est, sortie 115 • Autoroute 10 est, sortie 37 route 227

Domaine de Rouville Inc.  
Saint-Jean-Baptiste  
www.domainederouville.com

460901-21

**CHAMBLY TOYOTA**  
**à St-Basile**  
**Moteur Nerveux**  
**prix relaxe**

La toute nouvelle  
**Corolla CE 2004**



**199\$/m\*\***

PRIX ACCÈS

Edition Sport  
2003  
**289\$/m\***

**Echo 2003**



**159\$/m\*\***

PRIX ACCÈS



**Camry SE 2003**

**319\$/m\***

PRIX ACCÈS



**Rav4 2003**

**269\$/m\***

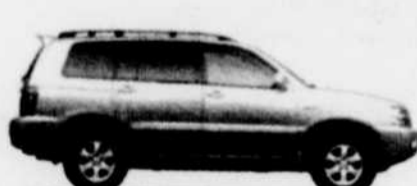
PRIX ACCÈS



**Highlander 2003**

**379\$/m\***

PRIX ACCÈS



**0\$**  
à payer pour la première mensualité

et

**0\$**  
dépot de sécurité

Location 48 mois

À la location de toutes nos Toyotas neuves en stock

460912-21-6

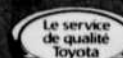


\*Location 48 mois Location 60 mois pour Echo. Acompte ou échange équivalent de 2 112\$ pour Echo, 2 525\$ pour Corolla, 2 100\$ pour Corolla SE, 2 968\$ pour Camry, 5 057\$ pour Highlander et 3 861\$ pour Rav4. Limite de 24 000 km/année. Frais de 0.15\$/km excédentaire ou moins. Transport et préparation inclus. Toutes taxes, frais d'enregistrement et assurance en sus. †Disponible seulement sur certains modèles 2003. Photos à titre de référence seulement. Tous les modèles Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. \*\* Ne s'applique pas sur la Corolla 2003-2004, Ecco 2003 et Matrix 2003-2004.



141, Sir Wilfrid-Laurier (route 116) St-Basile-le-Grand

**653-1003**



*Cet été, goûtez à la fraîcheur de la rivière Richelieu, sous les arbres de l'Auberge Handfield à St-Marc-sur-Richelieu et découvrez ses nouveautés...*

*Nouveau-chef*

*Spa les Thermes  
renové, au  
bord de l'eau*

*Nouvelles  
chambres  
foyer, bain  
tourbillon*

**Pour le palais :**  
la raffinée cuisine du terroir de son **nouveau Chef, Michel Dolbec**,  
à partir de 7.95 \$ le midi

**Pour le corps :**  
l'ouverture de notre **nouveau Spa Les Thermes**, re-localisé au bord de l'eau, avec son éventail de soins spécialisés (émission de reçus pour les assurances, forfaits disponibles)

**Pour l'esprit, la beauté, la douceur et la tranquillité :**  
ses **8 nouvelles chambres** avec foyer et bain tourbillon, avec vue sur le Richelieu et accès direct au Spa Les Thermes,

**Pour le plaisir :**  
pour un repas, **la terrasse de la marina**, sous les arbres et au bord de l'eau, avec vue sur les bateaux

**Pour célébrer :**  
banquets, réception de mariage, anniversaires, party de bureau,

**Pour de beaux dimanches :**  
notre **brunch** de 11h00 à 15h00

**Pour les résultats :**  
des **salles de réunions** de caractère

**Pour le spectacle :**  
le **bateau-théâtre l'Escale** présentant la célèbre pièce de Michel Tremblay, «Les Belles-Sœurs»

**Pour faire plaisir :**  
vaste gamme de **certificats cadeaux**

*Cet été, ça se passe à St-Marc, à l'Auberge Handfield!!!*



555, boul. Richelieu, St-Marc-sur-Richelieu  
(450) 584-2226 • (514) 990-0468  
info@aubergehandfield.com



**Je passe l'été  
dans la vallée...**

**Brasserie La Poudrière**

La brasserie La Poudrière, située à Beloeil, offre ambiance amicale, menus du jour, loterie-vidéo et est, de plus, l'hôte de nombreuses activités. C'est un rendez-vous pour un service rapide et des prix qui ne vous couperont pas l'appétit!

**Mont Bruno Ford**

Mont Bruno Ford fête ses 35 ans d'existence cette année. La qualité des produits jumelée à un important inventaire font en sorte que vous y trouverez des véhicules pour tous les goûts. Mont Bruno Ford, un exemple de service personnalisé.

**Club de golf  
La Madeleine**

Situé dans un décor enchanteur, le club de golf La Madeleine accueille plusieurs tournois. Le terrain est en excellente condition et le rapport qualité-prix, plus que compétitif. Au club de golf La Madeleine, vous êtes comme chez vous tellement le personnel est accueillant.

**Restaurant  
chez  
RENÉ  
PIZZERIA**

**SPÉCIAL POUR 2 PIZZAS CLASSIQUES**

- petite**  
14.00\$  
+taxes
- moyenne**  
21.00\$  
+taxes
- grande**  
27.00\$  
+taxes

Qualité et saveur  
font de nos pizzas les meilleures  
314, boul. Laurier, Beloeil LUNDI FERMÉ  
467-8683

**NOUVEAU  
DEJEUNERS**

Du lundi au vendredi  
de 7 h à 11 h  
Samedi et dimanche  
de 8 h à 13 h

Cuisine continentale

**SPECIAL DU JOUR  
à 5.95\$ et 6.95\$**

Lundi au jeudi de 11 h à 20 h  
Vendredi de 11 h à 21 h  
Samedi de 11 h à 22 h  
Dimanche de 11 h à 21 h

Pour réservation 536-0101  
878, ch. des Patriotes, St-Mathias  
www.marmatmathias.com

**La Restauration rapide  
Une question de temps!**



516, boul. Laurier,  
Beloeil, 464-5235



**446-6677**

535, boul. Laurier,  
Mont-Saint-Hilaire

**Je passe l'été dans la vallée...**

## Cet été dans ma Vallée NOS MEILLEURS ENDROITS

### Le colibri

Il est impossible de confondre un colibri avec un autre type d'oiseau, d'abord en raison de son vol stationnaire, mais également à cause de son aspect physique. Par sa taille minuscule, il se rapproche davantage de certains insectes que des autres oiseaux, ce qui lui a valu le nom d'«oiseau mouche».

Les colibris sont les bijoux de la cour, mais parmi les différentes espèces, seul le colibri à gorge rubis est présent dans l'est de l'Amérique. Les colibris sont attirés par les fleurs spectaculaires aux couleurs éclatantes, particulièrement le rouge, dont ils tirent le nectar qui est la base de leur alimentation.

Pourquoi se nourrir du nectar des fleurs? Les colibris ont besoin d'une nourriture très énergétique (glucose et fructose) et rapidement assimilable en raison de leur petite taille. Les colibris sont probablement à la limite de la petite taille que peut avoir un animal à sang chaud. Plus un animal est petit, plus sa surface est grande par rapport à sa masse corporelle : ce rapport se traduit par une perte de chaleur plus importante chez les petits animaux et,

conséquemment, par un besoin crucial de métaboliser rapidement et efficacement ce qu'ils ingèrent pour se maintenir en vie. Avec un métabolisme fonctionnant à un rythme si élevé, les colibris doivent posséder un système cardiovasculaire très performant. Les colibris ont le plus gros cœur, relativement à la masse, de tous les animaux à sang chaud, ainsi que le rythme cardiaque le plus rapide, qui atteint 1260 battements à la minute chez le colibri à gorge bleue.

Vous pouvez attirer les colibris en installant des abreuvoirs dans votre cour. Puisque les colibris ont l'habitude de défendre leur territoire, vous en attirerez plus si vous suspendez plusieurs abreuvoirs à bonne distance les uns des autres. Il y a plusieurs modèles d'abreuvoirs pour colibris sur le marché. Vous en trouverez une quarantaine en magasin chez Elphège Grenier inc. à Beloeil.

453758-21juin



## Restaurant du Quai

Terrasse panoramique couverte sur le Richelieu

### TABLE D'HÔTE TOUS LES SOIRS

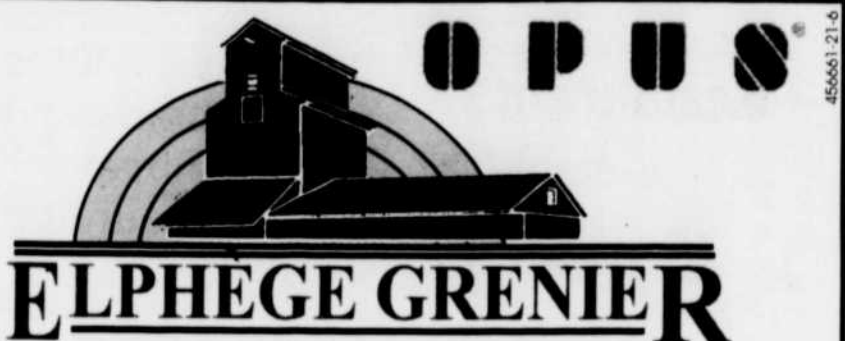
- Fruits de mer et poissons
- Grillades et pâtes
- Ouvert 7 jours
- Quais disponibles pour bateaux

### Spécialités

- Crabe des neiges
- Filets de perchaude
- Homard en saison

463, ch. des Patriotes,  
St-Charles-sur-Richelieu • 584-3270

456668-21-6



## ELPHEGE GRENIER

ALIMENTS POUR ANIMAUX,  
JARDINAGE, ORNITHOLOGIE,  
FERRONNERIE

- Meunerie
- Quincaillerie
- Grains et mangeoires pour oiseaux sauvages
- Grillage à clôture
- Engrais
- Moulée
- Insecticides
- Semences et autres
- Hydroponique

Rabais de **15 %** sur les abreuvoirs à colibri, sur présentation de cette annonce.

Offre valable jusqu'au 20 juillet inclusivement

« L'authentique magasin général depuis 1948 »



40, boul. Laurier, Beloeil (450) 467-4279

**Je passe l'été dans la vallée...**

## Les enjeux de l'eau

Coincitant chaque année avec la Journée mondiale de l'environnement célébrée le 5 juin, la Semaine de l'environnement est un événement national qui a lieu du 1er au 7 juin. Consacrées à l'environnement, les activités de la Semaine posent des questions et trouvent des réponses. Les activités environnementales sont axées sur la préservation, la protection et la restauration de l'environnement.

Plus que jamais, les enjeux environnementaux se révèlent être de véritables défis à l'échelle tant mondiale qu'individuelle. Les responsabilités sont partagées face au déclin environnemental. Les droits, les privilèges et les devoirs sont également à partager si l'on veut travailler vers un développement écologique qui vise à répondre aux besoins non seulement des générations présentes, mais également des générations futures.

Depuis plus de vingt ans, le gouvernement du Québec consacre des efforts constants et acharnés à l'assainissement des eaux usées. Selon une enquête menée au milieu des années 1990 auprès des riverains, moins de six pour cent d'entre eux se baignent dans le Saint-Laurent, mais une personne sur trois s'y baignerait volontiers si la qualité de l'eau était bonne. Un autre sondage mené en 2001, révèle la triste réalité selon laquelle



Depuis plus de vingt ans, le gouvernement du Québec consacre des efforts constants et acharnés à l'assainissement des eaux usées.

seulement quatre pour cent des riverains se risqueraient dans le Saint-Laurent. Plus de la moitié des personnes interrogées considèrent qu'il est dangereux pour la santé de s'y baigner.

L'eau est un patrimoine collectif de toutes les Québécoises et tous les Québécois. C'est pourquoi il est si important pour tous et chacun de jouer un rôle plus marqué dans la gestion de l'eau et de développer leurs connaissances de l'eau.

456682-21juin

**Restaurant**

*Les  
Espaces  
Gouemands*  
\*\*\*\*\*

Cuisine Française

- Réservation recommandée
- Ambiance chaleureuse



*La  
Maison  
antique  
à la fine cuisine  
d'aujourd'hui!*

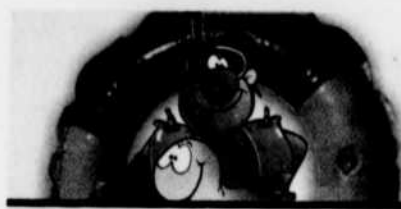
vos hôtes : Michel et Susie

*Solaires  
d'ambiance  
avec vue sur  
le richelieu*

*Spécialité  
pintade*

454, chemin des Patriotes | **584-3112**  
Saint-Charles-sur-Richelieu

456654-21-6



**Je passe l'été  
dans la vallée...**

## La fête nationale du Québec, la fête de tous les Québécois et Québécoises

Notre Québec est une province magnifique, tant sur le plan géographique que par la qualité de ses citoyens.

La Révolution tranquille a été une occasion privilégiée qui a fait en sorte que le Québec s'est ouvert au monde, a élargi ses horizons, a pris conscience qu'il existait partout sur la planète des gens qui parlaient la même langue et qui ne demandaient pas mieux que d'entrer en communication avec lui. Même la France, qui est pourtant le berceau d'une majorité de Québécois et Québécoises, a commencé à s'intéresser de plus en plus à ce qui se passait outre-Atlantique. Cette sensibilisation a fait en sorte que beaucoup de barrières et de préjugés sont tombés; les Français comprennent mieux ce qui se passe maintenant au Québec.

Le 24 juin 2003 est, comme à chaque année, la fête nationale du Québec, la fête de tous ceux et celles qui aiment le Québec et son peuple. Ce sera également la fête de ces femmes et de ces hommes qui ont choisi le Québec comme terre d'accueil et qui, sans perdre leur identité d'origine, ont été capables de s'intégrer à la vie québécoise et d'apprendre à parler notre langue.

Le 24 juin prochain, ce sera une grande fête partout dans le monde, partout où il y a des Québécois et des Québécoises qui travaillent afin d'apporter leur contribution au mieux-être des autres nations du monde, qui oeuvrent pour améliorer le milieu de vie dans les pays défavorisés, pauvres, victimes de la famine et de la maladie. Ce sera fête également pour les militaires québécois qui sont en service dans les pays ravagés par la guerre, qui sont là pour assurer la sécurité des citoyens, pour défendre leur liberté et les aider à vivre en paix une fois pour toutes. Les Québécois et Québécoises qui seront en vacances à l'étranger le 24 juin prochain inviteront les gens du pays à fêter avec eux en organisant certaines activités qui mettront notre langue et notre culture en valeur.

453776-21juin



**Je passe l'été  
dans la vallée...**

## La fête nationale du Québec, la fête de tous les Québécois et Québécoises

Notre Québec est une province magnifique, tant sur le plan géographique que par la qualité de ses citoyens.

La Révolution tranquille a été une occasion privilégiée qui a fait en sorte que le Québec s'est ouvert au monde, a élargi ses horizons, a pris conscience qu'il existait partout sur la planète des gens qui parlaient la même langue et qui ne demandaient pas mieux que d'entrer en communication avec lui. Même la France, qui est pourtant le berceau d'une majorité de Québécois et Québécoises, a commencé à s'intéresser de plus en plus à ce qui se passait outre-Atlantique. Cette sensibilisation a fait en sorte que beaucoup de barrières et de préjugés sont tombés; les Français comprennent mieux ce qui se passe maintenant au Québec.

Le 24 juin 2003 est, comme à chaque année, la fête nationale du Québec, la fête de tous ceux et celles qui aiment le Québec et son peuple. Ce sera également la fête de ces femmes et de ces hommes qui ont choisi le Québec comme terre d'accueil et qui, sans perdre leur identité d'origine, ont été capables de s'intégrer à la vie québécoise et d'apprendre à parler notre langue.

Le 24 juin prochain, ce sera une grande fête partout dans le monde, partout où il y a des Québécois et des Québécoises qui travaillent afin d'apporter leur contribution au mieux-être des autres nations du monde, qui oeuvrent pour améliorer le milieu de vie dans les pays défavorisés, pauvres, victimes de la famine et de la maladie. Ce sera fête également pour les militaires québécois qui sont en service dans les pays ravagés par la guerre, qui sont là pour assurer la sécurité des citoyens, pour défendre leur liberté et les aider à vivre en paix une fois pour toutes. Les Québécois et Québécoises qui seront en vacances à l'étranger le 24 juin prochain inviteront les gens du pays à fêter avec eux en organisant certaines activités qui mettront notre langue et notre culture en valeur.

453776-21juin

# 35<sup>e</sup> anniversaire!

*Passer l'été  
en Mustang*

**SERVICE PERSONNALISÉ  
VÉHICULES POUR TOUS LES GOÛTS  
TROIS MILLIONS EN INVENTAIRE  
DES PRODUITS DE QUALITÉ**

**MONT BRUNO**

*Mont Bruno*

177, boul. Laurier • St-Basile-le-Grand • (450) 653-3613 • 1 800 830-3613  
www.montbrunoford.com



**Je passe l'été  
dans la vallée...**

**Profitez  
de votre  
été et des  
festivités  
de votre  
région!**

453774-21juin

*Les  
Chanterelles*  
**du Richelieu**  
Cuisine française

*Brunch*

**5 SERVICES  
TOUS LES  
DIMANCHES  
DÈS 11H**

*3 saisons*



*Gloriette pouvant  
accueillir des groupes  
de 20 à 30 personnes*

*Site champêtre sur le bord de l'eau ...*

**HEURES D'OUVERTURE**  
mercredi au samedi à compter de 17h  
dimanche 11h

611, chemin des Patriotes, Saint-Denis-sur-Richelieu  
(450) 787-1167 • (514) 990-6533 - [www.leschanterelles.com](http://www.leschanterelles.com)



*«Le charme  
d'un petit hôtel»*



la seule  
chaîne  
québécoise  
d'hôtellerie

*Hostellerie  
Rive Gauche*

*Brunch  
gourmand*

tous les dimanches  
à partir de 11 h

**25<sup>95</sup>\$**

demi-tarif pour enfants  
de 10 ans et  
moins

**Terrasse**  
avec vue  
sur le Richelieu

**Salles de réception et de réunions**  
pouvant accueillir jusqu'à  
300 personnes

1810, boul. Richelieu, Beloeil • 467-4477  
[www.hostellerierivegauche.com](http://www.hostellerierivegauche.com)



CUISINE FRANÇAISE • TERRASSE



Venez profiter de l'été sur la terrasse du Jozéphil

de la semaine et tous les midis midi et dimanche midi

969, Richelieu, Beloeil • 446-9751

SEPTEMBRE BISTROBAR

question d'ambiance!

AU TRAIT D'UNION RESTAURANT

Cuisine authentique



TERRASSES



Magnifiques terrasses

Nouveau menu

B.B.Q. extérieur

(jeudi, vendredi et samedi à compter de 17 h)

27, rue St-Jean-Baptiste Vieux Beloeil

467-3622

919, Laurier Vieux Beloeil

446-5740

456667-21-6

456671-21-6